

国际关系类专业双语教学模式研究

——以四川外国语大学为例^①

李 兰 兰

四川外国语大学 国际教育学院, 重庆 400031

摘要: 以四川外国语大学国际关系类专业为例, 探讨外语院校非外语专业的双语教学问题。通过对该校拟开展双语教学的非外语专业的课程设置、师资配备、学生条件等方面进行了深入的调查、分析和论证, 同时借鉴和运用国内其他高校、特别是外语院校在双语教学方面的成功经验, 分析四川外国语大学开展非外语专业双语教学的优势和不足, 最终形成具有川外特色的双语教学模式, 为把学生培养成为理论知识厚重扎实、专业技能精湛娴熟、外语水平高超的复合型高素质人才服务。

关 键 词: 双语教学; 国际关系; 四川外国语大学

中图分类号: G642

文献标志码: A

文章编号: 1000-5471(2018)12-0166-05

长期以来, 我国外语院校的研究生普遍存在语言能力过硬而知识结构单一、人文素质缺乏的弊病。随着中国改革开放的不断深入和融入全球化进程的加速, 国家对于外语人才的需求也在不断增加, 对于外语人才的素质提出了更高的要求, 而具有扎实的专业和社会技能及熟练的外语应用技能的复合型人才更是得到了用人单位的青睐。由此, 外语院校为适应时代和社会发展对新型外语人才的需要, 将外语人才的培养模式从传统的强调语言能力的单一模式转变成知识结构全面、外语能力突出的双重培养模式, 因而双语教学应运而生, 并形成了一股蓬勃的发展势头。而在外语院校非外语专业的双语教学中, 国际关系类专业(包括外交学、国际政治、国际关系等专业)由于其与外语的紧密联系, 显得尤其重要。

在国内外研究现状方面, 通过在 CNKI 数据库中按“篇名”分别输入“国际政治+双语教学”、“国际关系+双语教学”、“外交学+双语教学”进行检索, 共发现 2004—2015 年间相关文章近 10 篇。为使本课题的文献回顾更为全面, 再按“主题”输入“国际政治+双语教学”、“国际关系+双语教学”、“外交学+双语教学”进行检索, 共发现相关文章 42 篇。除去重复和与本课题相关度不高的文章之外, 有效文献共 29 篇, 其中 3 篇探讨《国际政治学》课程的教材问题^[1-3], 4 篇是关于《当代世界经济与政治》课程的双语教学问题^[4-7], 3 篇探讨外交学专业的双语教学问题^[8-10], 其他几篇则是考察国际贸易等专业的双语教学问题。此外, 按“篇名”输入“研究生+双语教学”进行检索, 共检出 2002—2017 年间相关文章共 85 篇。这其中约 3/5 是关于自然科学和工程科学研究生的双语教学文章, 1/5 是关于人文社会科学研究生的双语教学文章, 还有 1/5 是关于一般性研究生的双语教学文章, 包括刘琛君的“高校研究生双语教学模式探索与创新”^[11]、李成峰的“地方高校研究生课程双语教学探析”^[12]、史希平的“研究生双语教学的教材选用与建设”^[13]等; 在国际关系类专业关系密切的研究生双语教学方面, 只有 2 篇相关文章, 其中李春林等探讨了“国际法专业研究生的双语教学模式改革”^[14]、而吴红梅等则考察了“‘高级国际经济学’硕士研究生课程双语教学的

① 收稿日期: 2018-01-21

基金项目: 重庆市高等教育教学改革研究项目(173093); 重庆市研究生教育教学改革研究项目(yjg183100)。

作者简介: 李兰兰(1979-), 女, 讲师, 硕士, 主要从事英语语言学、跨文化交际、双语教学的研究。

实践”^[15]。

从以上文献检索的结果可发现，非外语类专业的双语教学主要集中在《当代世界经济与政治》等公共课程（一个可能的原因是 2005 年之前该课程是高校文科生的必修公共课），应用于国际关系类专业的双语教学较少；而在研究生的双语教学方面，社会科学专业的研究生双语教学文献相比自然科学专业也要少很多，国际关系类专业研究生双语教学的论文就更少。本文针对国际关系类专业的双语教学模式进行研究，希望能为培养该专业的高素质复合型人才服务。

1 双语教学模式的构建

四川外国语大学（以下简称“川外”）是全国“八大”外语院校之一，是一所以外国语言文学学科为主，涵盖政治学、经济学、法学、管理学、教育学等多门学科的高等院校。近年来，学校不断进行学科的优化重组，增加了一些新的院系和专业。如 2009 年四川外国大学在原英语二系和国际文化交流学院的基础上成立了国际关系学院，除了保留原有的英语专业外，还新开设了国际政治、外交学等国际关系类非外语专业。2013 年，国际关系学院又成功申请了“外国语言文学”一级学科下“比较制度学”二级学科硕士点（下设国际关系、外交学等研究方向），并开始招生。由于外语专业和非外语专业师资同处于一个学院的有利环境，这为培养复合型人才提供了良好的条件，也使学院开展双语教学具备了坚实的基础。

具体来说，四川外国语大学国际关系类专业双语教学模式的构建，主要包括课程设置、师资配备、教材选择、效果检测等 4 个方面，依据重要性和紧迫性可将其置于“四象限法则”的坐标体系中（图 1）。

1.1 双语教学的课程设置

在传统的单语言教学模式中，学生接受专业知识的课程相对比较固定。但在双语教学情况下，原有的课程设置不可避免地要进行调整。有哪些课程需要或能够进行双语教学？在本科各年级和研究生各年级中应安排哪些双语课程比较合理等，都是在进行双语教学时首先需要考虑的问题。实践中发现，国际关系类专业本科双语课程的开设，放在 2、3 年级较为合适。原因是 1 年级由于学生外语基础还较为薄弱，理解双语内容比较吃力，而 4 年级学生因忙于毕业论文和找工作，很难集中精力学习，双语教学效果也不太理想。而对于研究生层次的双语教学，在开课时间段上则限制较少。

1.2 双语教学的师资问题

通常外语专业教师的知识结构多限于语言和文学方面，国际关系方面的知识储备有所不足；而国际关系专业的教师在语言方面稍有欠缺，通常很难在课堂上对知识进行自由的双语转换。因此，是通过让外语专业教师在课程中增加国际关系专业的相关知识，还是让国际关系专业教师在授课中用外语来表达内容，就需要进行顶层的设计，也需要两个专业的老师进行协调和沟通，这是国际关系双语教学中优先要考虑的问题。而在川外国际关系学院，由于外语专业老师和国际关系专业老师同处于一个学院的优越条件，这一问题解决起来不是很难，但不同专业教师之间的沟通和理解仍然十分重要。

1.3 双语教学的教材选择

教材作为基本教学的素材，其重要性自不待言，尤其对于双语教学，更显现出其基础性和关键性的作用，在某种程度上甚至可能影响到双语教学的成败。目前，国际关系专业的中文教材已经有了很多，但外文教材却相对偏少。近年来，北京大学出版社出版的影印版“世界政治与国际关系”丛书引领了该专业的新方向。但这一系列教材的理论性较强、学习难度较大，对于专业基础稍弱的学生来说难以理解和消化。因此，有时需要教师亲自编写教材。但教材编写的过程不是简单地“剪切+粘贴”，而是需要教师在领悟整体内容的基础上进行知识的重构和升华，以帮助学生更好地理解，这其实是双语教学中亟待解决的一个难题。近年来，四川外国语大学国际关系学院的老师进行了有益的尝试，他们结合教学实践，编著了多部国

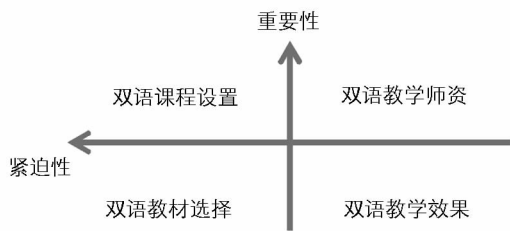


图 1 国际关系类专业的双语教学模式设计

际关系专业双语教材, 获得了学界的不少关注.

1.4 双语教学的效果检测

在对国际关系专业学生进行双语教学和实践之后, 如何检测相关的学习效果也是一个问题. 对于外语专业的学生来说, 通常会有专业的四级、八级考试来检验其学习的效果, 而如何检查国际关系类专业学生对知识的掌握程度则是一个难题. 从目前情况看, 四川外国语大学国际关系学院开展的“模拟联合国”、“外交风采季”、“模拟 APEC”、“区域与国别研究论文大赛”等学生第二课堂活动是对学生学习效果进行考察的有效方式. 这些活动的工作语言大多是英语, 但同时也需要学生有国际关系方面的知识储备, 非常考验学生的综合素质, 以此作为国际关系类专业双语教学效果的检测手段是可行的.

2 双语教学模式的效果

实践证明, 四川外国语大学国际关系学院国际关系类专业的双语教学改革取得了良好的效果. 仅以国际政治、外交学专业开设的本科双语课程《中东地区研究》(双语)为例, 通过对 2017—2018 学年第 2 学期选修该课程的外交学、国际政治专业共 85 名学生的评教结果(表 1)来看, 总体上学生对于此项教学改革还是比较认同的. 评价标准为, 非常满意(≥ 90 分), 满意(80~89 分), 一般(70~79 分), 不满意(60~69 分), 很不满意(< 60 分). 如在“教学内容充实, 视野开阔, 讲解深入, 好懂, 展现了教师深厚的专业素养”方面, 共有 44 名同学的评价是“非常满意”, 其余多为“满意”; 而在“教学目标明确, 教学进度适宜, 讲授系统有条理, 重点突出, 背后有理念”、“教学方法灵活多样, 善于与学生交流互动, 讲课有激情, 课堂氛围好, 教学效率高”和“课堂学习后收获大, 感觉踏实愉快, 渴望学得更多”等方面, 绝大部分学生的评价也都是“非常满意”和“满意”; 学生对于教师的总体评价满意度为 90.647%.

表 1 本科课程教学质量评价

评价号	评价指标	单项 均值	满意 度/%	权重	理论 /实践	非常 满意/人	满意 /人	一般 /人	不满意 /人	很不 满意/人
1	关注学生状况, 重视学生意见, 严格课堂管理, 责任心强	13.658 1	90.882	0.15	理论	51	33	1	/	/
2	教学内容充实, 视野开阔, 讲解深入, 好懂, 展现了教师深厚的专业素养	13.470 8	89.470	0.15	理论	44	35	6	/	/
3	教学目标明确, 教学进度适宜, 讲授系统有条理, 重点突出, 背后有理念	13.392 9	88.647	0.15	理论	38	40	7	/	/
4	教学方法灵活多样, 善于与学生交流互动, 讲课有激情, 课堂氛围好, 教学效率高	13.412 3	89.235	0.15	理论	41	39	5	/	/
5	课堂学习后收获大, 感觉踏实愉快, 渴望学得更多	17.727 3	88.411	0.20	理论	35	44	6	/	/
6	我对教师的总体评价	18.168 8	90.647	0.20	理论	50	33	2	/	/

资料来源: 四川外国语大学教务处统计数据.

再以四川外国语大学比较制度学专业(国际关系、外交学方向)开设的研究生课程《以色列政府与政治》(双语)为例, 通过对 2017—2018 学年第 2 学期选修该课程的 23 名研究生(10 名比较制度学专业、13 名英语专业)的教学评价结果(表 2)来看, 他们大多对于本项教学改革的成效持一种积极态度. 如在“语言规范, 使用普通话或外语教学, 讲解清晰准确”方面, 平均分为 90.00 分, 而在“教材选用合适, 教学资源(包括网络资源、阅读材料等)丰富, 有效利用多媒体”和“教学方法选择得当, 学生易于接受, 课堂气氛活跃, 学生

学习积极性高”等方面，绝大部分学生的评分也都在 88 分以上；学生最终给出的评分为 89.44 分。

表 2 研究生课程教学质量评价

评价号	评价内容	平均分	加权平均分
7	教学目标明确，教学内容充实、完整，安排合理，重点突出	89.55	8.95
27	认真备课，精神饱满	90.00	4.50
62	对学生答疑、指导及时	89.09	4.45
64	按时上下课，不缺课，不随意调、停课	89.55	4.48
65	授课认真，恰当地进行课堂管理，严格要求学生	89.55	4.48
66	教材选用合适，教学资源(包括网络资源、阅读材料等)丰富，有效利用多媒体	89.09	8.91
67	理论联系实际，吸收学科前沿成果，讲授富有启发性	89.55	8.95
82	语言规范，使用普通话或外语教学，讲解清晰准确	90.00	9.00
83	教学方法选择得当，学生易于接受，课堂气氛活跃，学生学习积极性高	88.64	8.86
84	关注学生学习状况及个体差异，与学生沟通良好	90.00	9.00
86	既教书，又育人，教学效果好	89.55	8.95
87	课程学习后，收获很大	89.09	8.91

资料来源：四川外国语大学研究生院统计数据。

3 结论与展望

总的来看，本项关于国际关系类专业双语教学模式的研究，还是取得了一定的成效。首先，本项研究为国内方兴未艾的双语教学提供了更多可借鉴的案例。自 2001 年教育部发布第一份关于高校双语教学的指导意见以来，随后又相继颁发了几份推进双语教学的指导性文件，各高校也相应开展了一些双语教学实践活动。但总体来说，这项工作进展得较为缓慢，而已开展双语教学的高校也多集中在一些“985”，“211”大学，所开展双语教学的专业范围也较为狭窄。因而本项国际关系类专业的双语教学研究，对于进一步丰富双语教学的案例库，具有重要的理论意义。其次，就本项研究的实用价值来说，为四川外国语大学其他非外语专业课程开展双语教学提供了较好的借鉴和参考。随着川外大力发展非外语专业和升格成为外国语大学(2013 年)，其非外语专业的教学工作正变得越来越重要。尽管目前川外非外语专业的建设取得了一定的成效，但仍存在着可进一步深化和拓展的空间。从这个角度来说，本项研究的实施对于川外整个非外语专业的学科建设和教学改革将起到积极的推动作用。

四川外国语大学国际关系类专业的双语教学改革之所以得到学生的积极和正面评价，主要有两个方面原因：一是川外国际关系学院很好地利用了自身处于外语院校的语言优势，尤其是在一个学院内同时开设国际政治、外交学、比较制度学和英语专业的独特资源。通过开展国际关系类专业双语教学的课程设置、师资配备、双语教材、教学效果等方面进行有针对性的分析和研究，同时借鉴其他高校尤其是外语类院校在双语教学方面的成功经验，结合川外开展国际关系类专业双语教学的具体情况，最终得出了适合川外学生特点的双语教学模式，为培养“专业+外语”类的复合型人才奠定了坚实的基础。其次，非外语专业的双语教学有助于平衡学生在专业学习和外语学习上的时间，提升学习的效率。由于国际关系类专业课程的内容普遍具有一定难度，学生学习起来常需花费较多的时间；而学生如果在外语学习上投入过多时间，又会影响其专业课程的学习深度和效果。因此，国际关系类学生如何合理安排专业学习和外语学习的时间一直是个难题。而通过对非外语专业部分课程开展双语教学，则可以帮助解决这种专业学习和外语学习的矛盾。这种方式不仅可以促使学生掌握专业知识和外语能力，同时也可以有效提升他们的学习效率。

当然，本项研究在实践的过程中也存在一些问题：如进行双语课程的教学时，对师资的要求相对较高，但实际能承担相应课程的老师仍然较少；其次，学生的英语水平参差不齐，导致在进行双语课程教学时，部分同学不能很好地跟上学习的进度；此外，对于传统课程设置方面的调整，由于缺乏相应的激励机制来鼓励老师开设双语课程，导致教师积极性不高。所有这些问题仍有待今后的教学改革去进一步完善和解决。

参考文献:

- [1] 王柏松.《国际政治学》课程双语教学的实践与思考[J]. 经济师, 2007(3): 151—152.
- [2] 王柏松.《国际政治学》双语教材建设模式探索与实践[J]. 教育教学论坛, 2015(24): 133—134.
- [3] 王柏松.《国际政治学》双语课程教学方法与手段改革的创新实践[J]. 考试周刊, 2014(46): 7—8.
- [4] 彭学芳, 吴雄鹰, 李小红.《世界政治和经济与国际关系》双语教学的探讨[J]. 教育与职业, 2004(27): 46—47.
- [5] 门艳玲. 略论“当代世界经济与政治”课英汉双语教学可行性[J]. 长春师范大学学报, 2005, 24(10): 127—128.
- [6] 齐晓明. 当代世界经济与政治课双语教学的实践与反思[J]. 黑龙江教育学院学报, 2008, 27(1): 164—165.
- [7] 胡本海. 我国高校双语教学: 现状、问题与对策——以当代世界经济政治与国际关系为例[J]. 改革与开放, 2015(16): 105—106.
- [8] 吴 兵. 语言与专业融合模式下的双语教学研究——以外交学专业为例[J]. 英语研究, 2013(2): 60—62.
- [9] 吴 兵. 外交学专业课程双语教学研究——以四川外语学院外交学为例[J]. 重庆教育学院学报, 2012(5): 18—21.
- [10] 章雅获. 国际政治与外交学专业双语教学实践探讨——基于问卷调查结果的分析[J]. 英语研究, 2013(2): 63—67.
- [11] 刘琛君. 高校研究生双语教学模式探索与创新[J]. 中国电力教育, 2009(12): 106—107.
- [12] 李成峰. 地方高校研究生课程双语教学探析[J]. 陕西师范大学学报(哲学社会科学版), 2008(S2): 190—192.
- [13] 史希平. 研究生双语教学的教材选用与建设[J]. 理论导报, 2006(12): 70—71.
- [14] 李春林, 朱 圆. 国际法专业研究生双语教学模式探析[J]. 福建论坛(社科教育版), 2010(6): 106—107.
- [15] 吴红梅, 侯方森, 程宝栋. “高级国际经济学”硕士研究生课程双语教学的实践[J]. 中国林业教育, 2016, 34(1): 25—27.

On Bilingual Education of Non-foreign Language Majors in Foreign Studies Universities

LI Lan-lan

College of International Education, Sichuan International Studies University, Chongqing 400031, China

Abstract: With Sichuan International Studies University as a case study, the bilingual education of non-foreign language majors in foreign studies universities has been explored in this paper. Specifically, in-depth investigation, analysis and demonstration have been made on the curriculum, teachers and students' conditions of non-foreign language majors who intend to carry out bilingual teaching, and at the same time the successful experience of other universities, especially foreign language colleges in bilingual teaching has been used to analyze the development of non-foreign language majors in Sichuan Foreign Studies University. The advantages and disadvantages of professional bilingual teaching eventually form a bilingual teaching model with the characteristics of Sichuan, and it will be constantly improved and improved in the future practice, in order to train students into a solid theoretical knowledge, professional skills, skilled foreign language proficiency complex high-quality personnel services.

Key words: foreign studies universities; non-foreign language majors; bilingual education

责任编辑 周仁惠